

*Vespers with Divine Liturgy*  
*for*  
*Holy and Great Thursday*



Compiled and arranged from approved sources by  
Michael Kulka and Joseph Kotlar.  
For private use only.  
© 2014

Vespers with Divine Liturgy of St. Basil for Great Thursday

*The faithful **STAND** as the clergy approach the altar and quietly say the prayers before commencing the Divine Liturgy.*

*The holy doors remain closed until the Little Entrance.*

Deacon: Master, give the blessing.

Celebrant: Blessed is the kingdom of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever and forever.



Come, let us worship our King and God.

Come, let us worship Christ, our King and God.

Come, let us worship and bow before the only Lord Jesus Christ, the King and our God.

Prijdite, poklonimsja Carevi našem Bohu.

Prijdite, poklonimsja Christu, Carevi našem Bohu.

Prijdite, poklonimsja, i pripadem samomu Hospodu Isus Christu, Carevi i Bohu našem.

*While Psalm 103 is recited, the celebrant remains at the altar and quietly recites the Prayers of Light found on page 37.*

Psalm 103:



clothed in majesty and glory,  
wrapped in light as in a robe.

You stretch out the heavens like a tent.  
Above the rains you build your dwelling.

You make the clouds your chariot,  
you walk on the wings of the wind;

you make your angels spirits  
and your ministers a flaming fire.

You founded the earth on its base,  
to stand firm from age to age.

You wrapped it with the ocean like a cloak:  
the waters stood higher than the mountains.

At your threat they took to flight;  
at the voice of your thunder they fled.

They rose over the mountains and flowed down  
to the place which you had appointed.

You set limits they might not pass  
lest they return to cover the earth.

You make springs gush forth in the valleys;  
they flow in between the hills.

They give drink to all the beasts of the fields;  
the wild asses quench their thirst.

On their banks dwell the birds of heaven;  
from the branches they sing their song.

From your dwelling you water the hills;  
earth drinks its fill of your gift.

You make the grass grow for the cattle  
and the plants to serve man's needs,

that he may bring forth bread from the earth  
and wine to cheer man's heart;

oil, to make his face shine  
and bread to strengthen man's heart.

The trees of the Lord drink their fill,  
the cedars he planted on Lebanon;

there the birds build their nests;  
on the treetop the stork has her home.

The goats find a home on the mountains  
and rabbits hide in the rocks.

You made the moon to mark the months;  
the sun knows the time for its setting.

When you spread the darkness it is night  
and all the beasts of the forest creep forth.

The young lions roar for their prey  
and ask their food from God.

At the rising of the sun they steal away  
and go to rest in their dens.

Man goes out to his work,  
to labor till evening falls.

How many are your works, O Lord!  
In wisdom you have made them all.  
The earth is full of your riches.

There is the sea, vast and wide,  
with its moving swarms past counting,  
living things great and small.

The ships are moving there  
and the monsters you made to play with.

All of these look to you  
to give them their food in due season.

You give it, they gather it up;  
you open your hand, they have their fill.  
You hide your face, they are dismayed;  
you take back your spirit, they die,  
returning to the dust from which they came.

You send forth your spirit, they are created;  
And you renew the face of the earth.

May the glory of the Lord last forever!  
May the Lord rejoice in his works!

He looks on the earth and it trembles;  
the mountains send forth smoke at his touch.

I will sing to the Lord all my life,  
make music to my God while I live.

May my thoughts be pleasing to him.  
I find my joy in the Lord.

Let sinners vanish from the earth and the wicked exist no more.  
Bless the Lord, O my soul.

*And again:*

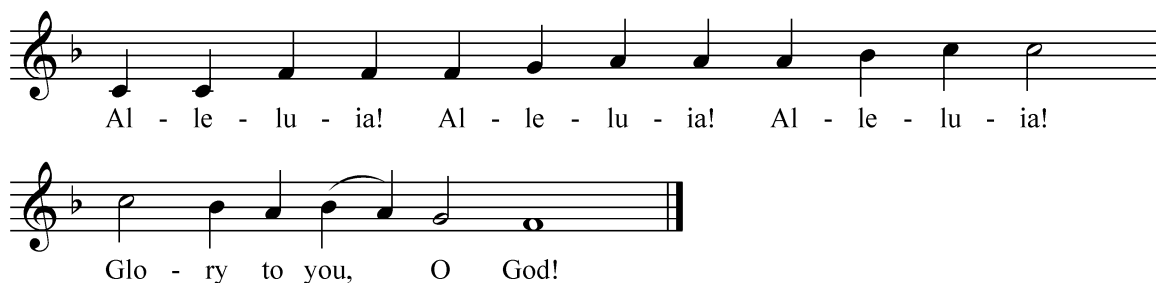
You made the moon to mark the months;  
the sun knows the time for its setting.

How many are your works, O Lord!  
In wisdom you have made them all.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and forever. Amen.

Alleluia! Alleluia! Alleluia!  
Glory to you, O God!

Alleluia! Alleluia! Alleluia!  
Glory to you, O God!



Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!  
Glo - ry to you, O God!

The image shows two lines of musical notation on a five-line staff. The first line contains three phrases of 'Alleluia' with a melodic line of eighth and quarter notes. The second line contains the phrase 'Gloria to you, O God!' with a melodic line of quarter and eighth notes, ending with a double bar line.

*The faithful may SIT as the Litany of Peace begins:*

Deacon: In peace, let us pray to the Lord.

Response:



Lord, have mer - cy. (1)

The image shows a single line of musical notation on a five-line staff. It begins with a treble clef and a key signature of one flat. The melody consists of quarter and eighth notes, ending with a double bar line. The lyrics 'Lord, have mer - cy. (1)' are written below the staff.

For peace from on high and for the salvation of our souls,  
let us pray to the Lord.

Response:



Lord, have mer - cy. (2)

The image shows a single line of musical notation on a five-line staff. It begins with a treble clef and a key signature of one flat. The melody consists of quarter and eighth notes, ending with a double bar line. The lyrics 'Lord, have mer - cy. (2)' are written below the staff.

For peace in the whole world, for the stability of the holy Churches of God,  
and for the union of all, let us pray to the Lord. (1)

For this holy church and for all who enter it with faith, reverence, and fear of  
God, let us pray to the Lord. (2)

For our holy father (*Name*), Pope of Rome, let us pray to the Lord. (1)

For our most reverend Metropolitan (*Name*), for our God-loving Bishop (*Name*),  
for the venerable presbyterate, the diaconate in Christ, and all the clergy and  
people, let us pray to the Lord. (2)

For our government and for all in the service of our country,  
let us pray to the Lord. (1)

For this city [*or*: For this holy monastery], for every city, community,  
and for the faithful living in them, let us pray to the Lord. (2)

For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth,  
and for peaceful times, let us pray to the Lord. (1)

For those who travel by sea, air, and land, for the sick, the suffering,  
the captive and for their salvation, let us pray to the Lord. (2)

*Special petitions may be inserted here.*

That we be delivered from all affliction, wrath, and need,  
let us pray to the Lord. (1)

Protect us, save us, have mercy on us, and preserve us,  
O God, by your grace. (2)

Commemorating our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the  
Theotokos and Ever-Virgin Mary with all the saints, let us commit ourselves and  
one another and our whole life to Christ our God.


Response:



To you, O Lord.



Celebrant: Evening, morning, and at noon we praise you, we bless you, we thank you, and we pray to you, Master of All and loving Lord. Let our prayer rise like incense before you and do not let our hearts be turned to evil words or thoughts, but deliver us from all that might ensnare our souls. For to you Lord, O Lord, our eyes are turned and in you we hope; let us not be put to shame, O our God. For to you, Father, Son, and Holy Spirit, is due all glory, honor, and worship now and ever and forever.


Response:   
A - men.

## THE LAMP-LIGHTING PSALMS

*The faithful **STAND** for the great incensation of the church.  
They may sit when the great incensation is complete.  
The opening verses of Psalm 140 with refrain are sung according  
to the tone of the first sticheron:*

Hospodi vozzvach ko teb'i uslyši mja, \* uslyši mja Hospodi. \* Hospodi vozzvach ko teb'i uslyši mja, \* voñmi hlasu molenija mojeho. \* vnehda vozzvati mi ko teb'i, \* uslyši mja Hospodi.

### Tone 2



O Lord, I have cried to you, hear me. Hear me, O Lord!  
O Lord, I have cried to you, hear me; receive the voice of my pray'r when I  
call up - on you. Hear me, O Lord! Let my pray'r

as-cend to you like in - cense and the lift - ing up of my hands

like an eve - ning sac - ri-fice. Hear me, O Lord!

*The remaining verses are chanted antiphonally:*

O Lord, set a guard before my mouth  
and set a seal on the door of my lips.

Let not my heart be inclined to evil,  
nor make excuse for the sins I commit.

Let me never share in sinners' feasting.  
If a just man strikes or reproves me it is kindness  
but let the oil of the wicked not anoint my head.  
Let my prayer be ever against their malice.

The princes were thrown down by the side of the rock;  
then they understood that my words were kind.

As a millstone is shattered to pieces on the ground,  
so their bones were strewn at the mouth of the grave.

To you, Lord God, my eyes are turned;  
in you I take refuge; spare my soul!

From the trap they have laid for me keep me safe;  
keep me from the snares of those who do evil.

Let the wicked fall into the traps they have set  
while I pursue my way unharmed.

**Psalm 141:**

With all my voice I cry to the Lord,  
with all my voice I entreat the Lord.

I pour out my trouble before him;  
I tell him all my distress while my spirit faints within me.

But you, O Lord, know my path.  
On the way where I shall walk they have hidden a snare to entrap me.

Look on my right and see:  
there is no one who takes my part.

I have no means of escape,  
not one who cares for my soul.

I cry to you, O Lord.  
I have said: "You are my refuge, all I have in the land of the living."

Listen, then, to my cry  
for I am in the depths of distress.

Rescue me from those who pursue me  
for they are stronger than I.

*The following versicles continue to be chanted or are sung to melody,  
according to the number of stichera:*

Bring my soul out of this prison  
and then I shall praise your name.

Around me the just will assemble  
because of your goodness to me.

**Psalm 129:**

Out of the depths I cry to you, O Lord;  
Lord, hear my voice!

Let your ears be attentive  
to the voice of my pleading.

If you, O Lord, should mark our guilt, Lord, who would survive?  
But with you is found forgiveness: for this we revere you.

## Stichera of Great and Holy Thursday – *Tone 2 samohlasen*

Stich: Imene radi tvojego poterp'ich t'a,  
Hospodi, \* poterp'i duša moja vo slovo  
tvoje, \* upova duša moja na Hospoda.

Stichera:


Stekajestsja pročeye soborišče  
judejskoje, \* da Sod'itel'a i Zižditel'a  
vsjačeskich Pilatu predast', \* o  
bezzakonnich! O nev'irnych! \* jako  
hrjaduščaho suditi živych i mertvych, \*  
na sud hotovjat: \* isc'ilajuščaho strasti,  
ko strastem uhotovl'ajut \* Hospodi  
dolhoterp'ilive, \* velija tvoja milost',  
slava teb'i.

*Cantor* *Tone 2*



My soul is waiting for the Lord. I count on his word. My soul is longing for the  
Lord, more than watch-man for day - break.

*All*



The Jew - ish coun - cil gathers to de - li - ver to Pi - late  
the Au - thor and Cre - a - tor of All. O what in - i - qui - ty  
and in - fi - del - i - ty! They pre - pare for judg - ment

the one who comes to judge the liv - ing and the dead; they pre - pare  
to make suffer the one who heals all suf - fer - ing; there fore, O long -  
suf fer ing Lord, great is your mer - cy. Glo - ry be to you.

Stich: Ot straži utrennija do nošči, \* ot straži utrennija da upovajet Izrail na Hospoda.

Stichera:

Juda bezzakonnyj, \* omočivij na večeri ruku vo solil'i s toboju Hospodi, \* prostre ko bezzakonnym ruc'i, \* prijati srebreniki, \* i myra umyslivij c'inu, \* tebe bezc'innaho ne ubojsja prodati, \* noz'i prostryj vo ježe umyti, \* Vladyku oblobyza Istivo, \* vo ježe predati bezzakonnym, \* lika že Apostol'skaho otverhsja, \* i tridesjat' poverh srebrenniki, \* tvojeho tridnevnahe voskresenija ne v'id'i, \* imže pomiluj nas.

*Cantor* *Tone 2*

Let the watch-man count on daybreak and Is - ra - el on the Lord.

*All*

O Lord, the law-trans-gres - sing Ju - das, who at

sup - per, dipped his hand in the plate with you, ex - tends his sin - ful  
 hand to take sil - ver; and he who placed val - ue on the spice  
 did not shrink from sel - ling you, O Price - less Lord. He put forth  
 his feet for the Mas - ter to wash, then kissed you in de - ceit  
 as a sign to the law - break - ers. Thus he ceased to be an A -  
 pos - tle; and hav - ing cast a - way the thir - ty sil - ver pie - ces,  
 ne - ver saw your re sur - rec - tion on the third day. Have mer -  
 cy on us through that same re - sur - rec - tion.

Stich: Jako u Hospoda milost'i mnohoje u  
 neho izbavlenije, \* i toj izbavit Izrail'a  
 ot vs'ich bezzakonij jeho.

Stichera:

Juda predatel' Istiv syj, \* Istivnyj  
lobzanijem predade Spase Hospoda i  
Vladyku vs'ich, \* jako raba prodade  
Judejom, \* i jako ovča na zakolenije, \*  
tako posl'idovaše Ahnec Božij, Syn  
Otčij, \* jedin mnohomilostivyj.

*Cantor*

*Tone 2*



Be-cause with the Lord there is mercy and fullness of redemp-tion, Is - ra - el



in-deed he will re-deem from all its in - i - qui-ty.

*All*



Ju - das, the trai - tor, be - ing de - ceit - ful, with a kiss



of de - ceit be-trayed the Sa - vior, Lord, and Mas - ter of all;



and sold him as a slave to the Jews. Like a sheep



be-ing led to slaugh - ter so went the Lamb of God, the Fa-ther's Son,




and the on - ly all - mer - ci - ful.

Stich: Chvalite Hospoda vsi jazyci, \*  
pochvalite jeho vs'i l'udije.

Stichera:

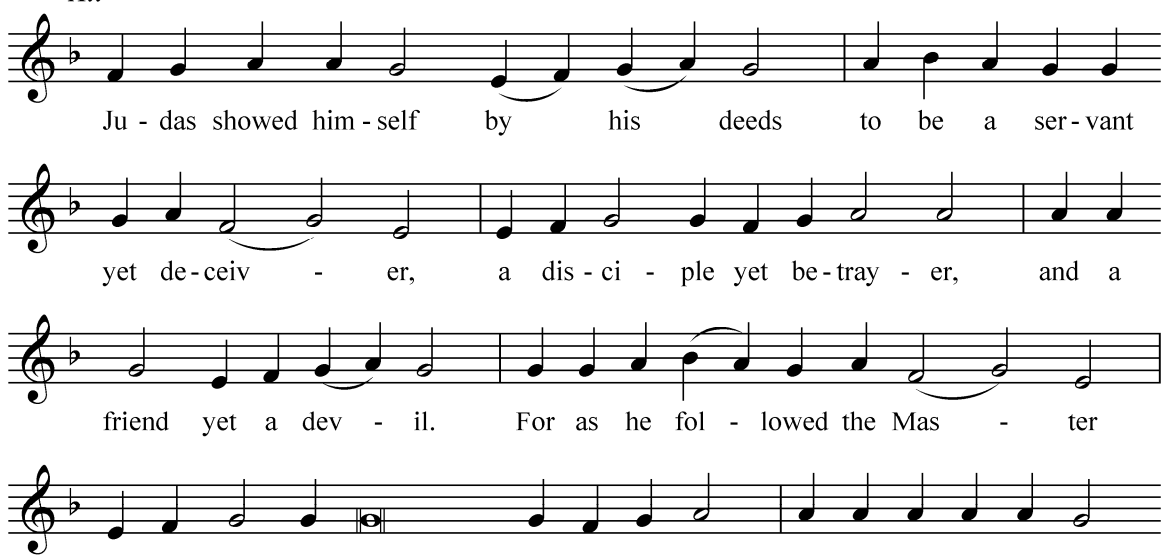
Juda rab i Istec, \* učenik i nav'itnik, \*  
druh i diabol ot d'il javisja, \*  
posl'idovaše bo učitel'u \* i an neho  
poučašesja predaniju, \* hlaholaš v seb'i:  
\* predam toho i priobrijašču sobrannaja  
iminija: \* iskaše že i myru prodanu byti,  
\* i Isusa lestiju jati, \* otdade c'ilovanije,  
predade Christa, \* i jako ovča na  
zakolenije, \* sice posl'idovaše Ahnec  
Božij, \* jedin blahoutrobnj i  
čelov'ikol'ubec.

*Cantor* *Tone 2*



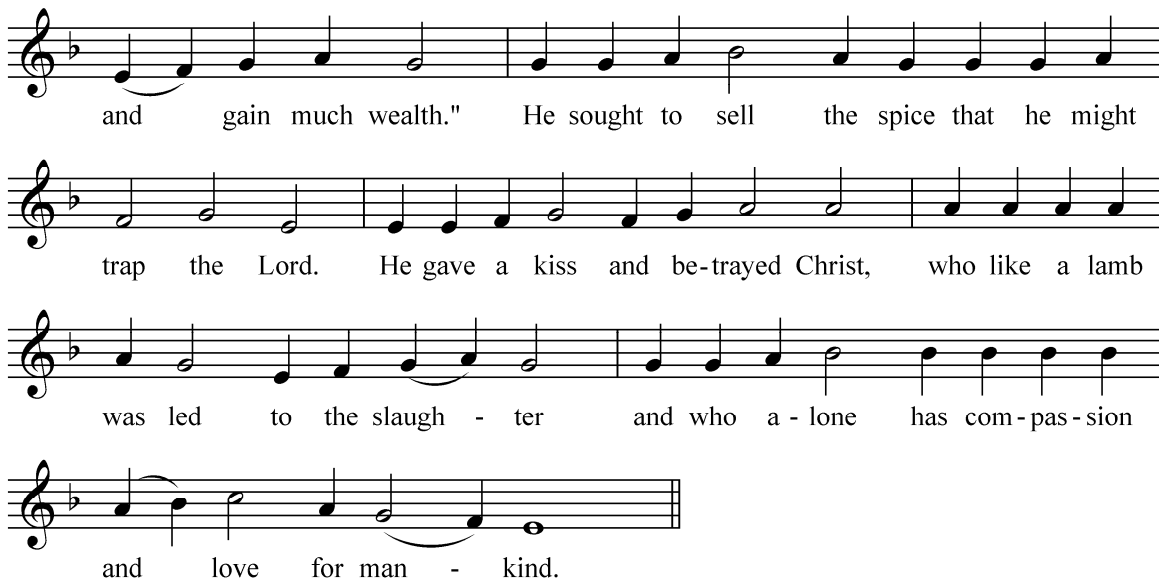
Praise the Lord, all you na - tions; ac-claim him all you peo - ples!

*All*



Ju - das showed him - self by his deeds to be a ser - vant  
yet de - ceiv - er, a dis - ci - ple yet be - tray - er, and a  
friend yet a dev - il. For as he fol - lowed the Mas - ter  
he con - cealed the betrayal, say - ing to him - self: "I will be - tray this one





and gain much wealth." He sought to sell the spice that he might  
 trap the Lord. He gave a kiss and be-trayed Christ, who like a lamb  
 was led to the slaugh - ter and who a - lone has com - pas - sion  
 and love for man - kind.

Stich: Jako utverdisja milost' jeho na nas, \* i  
 istina Hospodna prebyvajte vo v'ik.

Stichera:

Jehože propov'ida Ahnca Isaia, \*  
 hrjadet na zakolenije vol'noje, \* i plešči  
 dajet na rany, \* lanity na zaušenija, \*  
 lica že ne otrati ot sramoty zaplevanij,  
 \* smertiju že bezobraznoju osuždajetsja  
 vsja bezhr'išnyj voleju prijemlet, \* da  
 vs'im darujet iz mertvych voskresenije.

*Cantor* *Tone 2*



Strong is the love of the Lord for us: he is faith - ful for - ev - er.

*All*



The Lamb, fore-told by I - sai - ah, will - ing - ly comes to

be slaugh - tered, of - fer - ing his back to scour - ges and  
his cheeks to be slapped. E - ven his face he did not turn from the  
shame of spit, as he was con - demned to a shame - ful death.  
The sin - less Lord en - dures all this with will - ing - ness so that he  
might grant re - sur - rec - tion from the dead to all.

*The faithful STAND while the final sticheron is sung.*

Slava Otcu, i Synu, i Svjatomu Duchu, \*  
i nyňi, i prisno, i vo v'iki v'ikov. Amiň.

Stichera:

Roždenije jechidnov voistinnu Juda, \*  
jadščich manu vo pustyňi, \* ropščuščich  
na pitatel'a, \* ješče bo brašnu sušču vo  
ust'ich ich, \* klevetachu na Boha  
neblahodarnij, \* i sej zločestivij,  
nebesnyj chl'ib vo ust'ich nosjaj, \* na  
Spasa predatel'stvo sod'ila: \* vo nra  
nesytnaho! \* o derzosti bezčelov'ičnyja!  
\* pitajuščaho prodajet, \* i jehože  
l'ubjaše Vladyku, predajaše na smert': \*  
voistinnu onich syn bezzakonnyj, \* i s  
nimi pahubu nasl'idova, \* no poščadi  
Hospodi, dušy naša ot takovaho

bezčelov'ičestva,\* jedine vo  
terpiniji neizrečennyj.

*Cantor*

*Tone 6*

Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son, and to the Holy Spir - it,

now and ev - er and for - ev - er. A - men.

*All*

Tru - ly, Ju - das is the son of those un - grate - ful who ate the

ma - na in the wil - der ness, and mur - mured a - gainst the nour - ish - er;

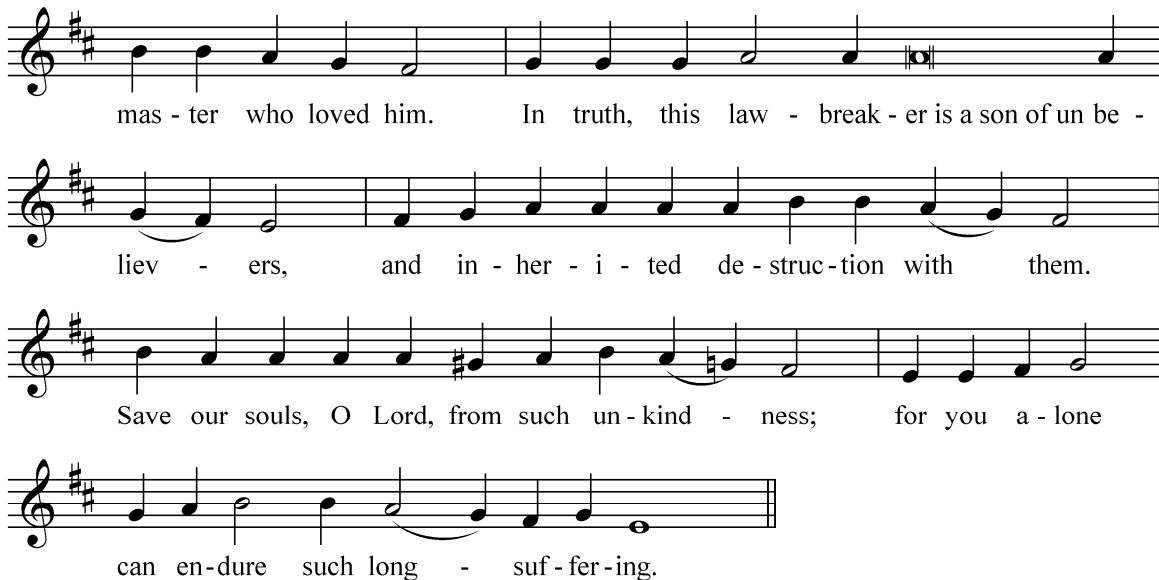
for while food was still in their mouths, those in - grades mur - mured a -

gainst God. Like - wise this wick - ed one, while the ho -

ly bread was still in his mouth, con - spired to be - tray the Sa - vior.

O what greed - y pur - pose! What bold in - hu - man - i - ty!

For he be - trayed the nour - ish - er and de - liv - ered to death the



mas - ter who loved him. In truth, this law - break - er is a son of un be -  
 liev - ers, and in - her - i - ted de - struc - tion with them.  
 Save our souls, O Lord, from such un - kind - ness; for you a - lone  
 can en - dure such long - suf - fer - ing.

*The Dogmatikon or final sticheron is sung while the Little Entrance with the holy gospel book and censer is made through the northern door and the holy doors.*

Deacon: Wisdom! Be attentive!

*The clergy and servers enter the sanctuary as “O Joyful Light” is sung. The sanctuary and the faithful are incensed.*



O Joy - ful Light of the ho - ly glo - ry of the Fa - ther  
 Im - mor - tal, the hea - ven - ly, ho - ly, bless - ed One, O  
 Je - sus Christ, now that we have reached the set - ting of the sun,

and see the eve - ning light, we sing to God, Fa - ther, Son, and  
 Ho - ly Spi - rit. It is fit - ting at all times to raise a song  
 of praise in mea - sured me - lo - dy to you, O Son of God, the Giv - er  
 of Life. There fore, the u - ni - verse sings your glo - ry.

**THE EVENING PROKEIMENON**

Deacon: Let us be attentive!

Celebrant: Peace be to all!

Deacon: Wisdom! Be attentive!

**Prokeimenon - Tone 1 (Psalms 139:2-3)**

O Lord, de - liv - er me from the e - vil man  
 and free me from the un - just man.

**Verse:** Who contemplate injustice in their hearts \* all the day long.

Deacon: Wisdom!

Lector: A reading from Exodus.

Deacon: Let us be attentive!

*The faithful SIT while the lector chants the reading.*

Lector: [Exodus 19:10-19]

Deacon: Wisdom! Be attentive!

**Prokeimenon** - *Tone 7 (Psalms 58:2-3)*

O God, de - liv - er me from my en - e - mies and re - deem  
me from those who rise a - gainst me.

**Verse:** Deliver me \* from those who do evil.

Deacon: Wisdom!

Lector: A reading from the Prophecy of Isaiah.

Deacon: Let us be attentive!

Lector: [Isaiah 50:4-11]

*The following reading may be omitted at the direction of the celebrant:*

Deacon: Wisdom!

Lector: A reading from Job.

Deacon: Let us be attentive!

Lector: [Job 38:1-22; 42:1-5]

## SMALL LITANY

Deacon: Again and again, in peace  
let us pray to the Lord.

**Response: Lord, have mercy.**

Deacon: Protect us, save us, have  
mercy on us, and preserve  
us, O God, by your grace.

**Response: Lord, have mercy.**

Deacon: Commemorating our most  
holy, most pure, most  
blessed and glorious Lady,  
the Theotokos and Ever-  
Virgin Mary with all the  
saints, let us commit  
ourselves and one another  
and our whole life to Christ  
our God.

**Response: To you, O Lord.**

Deacon: Paki i paki mirom Hospodu  
pomolimsja.

**Response: Hospodi, pomiluj.**

Deacon: Zastupi, spasi, pomiluj i  
sochrani nas, Bože. Tvojeju  
blahodatiju.

**Response: Hospodi, pomiluj.**

Deacon: Presvjatuju, prečistuju,  
preblahoslovenuju,  
slavnuju Vladyčicu našu  
Bohorodicu i prisnod'ivu  
Majiju, so vs'imi svjatymi  
pomjanuvše, sami sebe i  
druh druha, i ves' život naš  
Christu Bohu pradadim.

**Response: Teb'i, Hospodi.**

### *The celebrant prays, concluding:*

Celebrant: For you are holy, our God,  
and we give glory to you,  
Father, Son, and Holy  
Spirit, now and ever

Deacon: And forever.

**Response: Amen.**

Celebrant: Jako svjat jesi Bože naš, i  
Teb'i slavu vozsyľajem,  
Otcu, i Synu, i Svjatomu  
Duchu, nyhi i prison...

Deacon: ...i vo v'iki v'ikov.

**Response: Amiň.**

### *The faithful STAND for the Thrice-holy Hymn.*

**Holy God, Holy and Mighty, Holy and  
Immortal, have mercy on us. (3 times)**

**Glory to the Father, and to the Son, and**

**Svjatyj Bože, Svjatyj Kr'ipkij, Svjatyj  
Bezsmertnyj, pomiluj nas. (3 times)**

**Slava Otcu, i Synu, i Svjatomu Duchu, i**

to the Holy Spirit, now and ever and forever. Amen. Holy and Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy and Mighty, Holy and Immortal, have mercy on us.

nyňi i prison i vo v'iki v'ikov. Amiň.  
Svjatyj Bezsmertnyj, pomiluj nas.

Svjatyj Bože, Svjatyj Kr'ipkij, Svjatyj Bezsmertnyj, pomiluj nas.

### LITURGY OF THE WORD

Deacon: Let us be attentive!

Celebrant: Peace be to all!

Deacon: Wisdom! Be attentive!

Deacon: Voňmim!

Celebrant: Mir vs'im!

Deacon: Premudrost', voňmim!

#### Prokeimenon - Tone 7 (Psalm 2:2,1)

The prin-cess of the peo - ple have gath - ered to - geth - er a - gainst  
the Lord and a - gainst his a - noint - - - ed one.

*Verse:* Why do the heathen rage \* and the people imagine a vain thing?

Deacon: Wisdom!

Lector: A reading from the First Letter of Saint Paul the Apostle to the Corinthians.

Deacon: Let us be attentive!

Deacon: Voňmim!

Lector: [I Corinthians 11:23-32]

*The faithful SIT while the lector chants the New Testament Reading.*

Celebrant: Peace be to you, reader.

Celebrant: Mir ti!

Deacon: Wisdom! Be attentive!

Deacon: Premudrost', voňmim!



*The faithful STAND as the Alleluia is sung in Tone 6.*

Alleluia (Psalm 90:1,2):

Al - le - lu - ia! Al - - - - le - lu - - - ia!

Al - le - lu - - - - ia!

**Verse:** My enemies say the worst of me: \* “When will he die and his name perish?”

**Verse:** He that partook of my bread \* has raised his heel against me.

*The holy gospel is incensed along with the faithful.*

Celebrant: Wisdom! Let us stand and listen to the holy Gospel. Peace be to all.

**Response: And to your spirit.**

Deacon: A reading from the holy Gospel according to Saint Matthew.

**Response: Glory to you, O Lord!  
Glory to You!**

Celebrant: Let us be attentive!

Celebrant: Premudrost' prosti, uslyšim svjataho Jevanhelija. Mir vs'im!

**Response: I duchovi tvojemu.**

Deacon: Ot [Imja Rek] svjataho Jevanhelija čtenije.

**Response: Slava Teb'i, Hospodi,  
slava Teb'i.**

Celebrant: Voñmim!

*The deacon proclaims the holy Gospel account of the Last Supper, and of our Lord's betrayal and arrest (Matthew 26:2-20; John 13:3-17; Matthew 26:21-39; Luke 22: 43-44; Matthew 26:40-27:2)*

**Response: Glory to you, O Lord!  
Glory to you!**

**Response: Slava Teb'i, Hospodi,  
slava Teb'i.**

*The faithful SIT during the homily  
and may also sit during the Litany of Fervent Supplication which follows.*

*Responses to the petitions:*

**Lord, have mercy.**  
**Lord, have mercy.**  
**Lord, have mercy.** (3 times) – for four  
petitions  
**Amen.**

**Hospodi, pomiluj.**  
**Hospodi, pomiluj.**  
**Hospodi, pomiluj.** (3 times) – for four  
petitions  
**Amiň.**

*On Great and Holy Thursday,  
the faithful sing the following hymn in place of the Cherubikon.*

Večeri tvojeja tajnyja dnes', Syne Božij,  
pričastnika mja prijmi: ne bo vrahom tvojim  
tajnu pov'im, ni lobzanija ti dam jako Juda, no  
jako razbojnik ispov'idaja t'a vopiju: pomjani  
mja Hospodi, vo carstviji tvojem.



Ac - cept me to - day as a par - tak - er of your mystical supper,  
O Son of God, for I will not reveal your myste - ry to your  
en - e - mies, nor will I give you a kiss as did Ju - das,  
but like the thief I pro - fess you: Re - mem - ber me, O Lord, when  
you come in your king - - - dom.

Deacon: May the Lord God remember in his kingdom all you Christians of the true faith, always, now and ever and forever.

Celebrant: May the Lord God remember in his kingdom...now and ever and forever.



*Then the faithful repeat: "Accept me today..." as above.*

D. For the precious gifts placed before us,  
let us pray to the Lord.

**R. Lord, have mercy.**

D. O predložených čestných darich,  
Hospodu pomolimsja.

**R. Hospodi, pomiluj.**

*The celebrant prays, concluding:*

C. Grant this through the mercies of your  
only-begotten Son with whom you are  
blessed, together with your all-holy, good,  
and life-creating Spirit, now and ever and  
forever.

**R. Amen.**

C. Ščedrotami jedinorodnaho Syna  
Tvojeho, so nimže blahosloven jesi so  
presvjatym i blahim i životvorjaščim Tvojim  
Duchom, nyňi i prison, iv o v'iki v'ikov.

**R. Amiň.**

*Before the profession of the Symbol of Faith,  
The assembly is invited to be reconciled with one another:*

C. Peace be to all.

**R. And to your spirit.**

D. Let us love one another that with one  
mind we may profess.

**R. The Father, and the Son, and the Holy  
Spirit, the Trinity, one in essence and  
undivided.**

C. Mir vs'im.

**R. I duchovi tvojemu.**

D. Vozl'ubim druh druga, da v  
jedinmyslijem ispov'imy.

**R. Otca i Syna i Svjataho Ducha, Trojcu  
jedinosuščuju i nerazd'il'nuju.**

D. [The doors! The doors!] In wisdom let us be attentive!

**R.** I believe in one God, the Father Almighty, Creator of heaven and earth, of all things visible and invisible; and in one Lord Jesus Christ, Son of God, the only-begotten, born of the Father before all ages. Light from light, true God from true God, begotten, not made, one in essence with the Father; through whom all things were made. For us and for our salvation, he came down from heaven and was incarnate from the Holy Spirit and the Virgin Mary, and became man. He was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered and was buried. He rose on the third day according to the scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father, and he is coming again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end. And in the Holy Spirit, the Lord, the Creator of Life, who proceeds from the Father. Together with the Father and the Son he is worshiped and glorified; he spoke through the prophets. In one, holy, catholic and apostolic Church. I profess one baptism for the remission of sins. I expect the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

D. [Dveri! Dveri!] Premudrostiju. Voňmim!

**R.** V'iruju vo jedinahó Boha Otca, vsederžitel'a, tvorca neba i zemli, vidimym že vs'ich i nevidimym. I vo jedinahó Hospoda Isusa Christa, Syna Božija, jedinorodnaho, iže ot Otca roždennaho prežde vs'ich v'ik. Sv'ita ot sv'ita, Boha istinna ot Boha istinna, roždenna, nesotvoreenna, jedinosuščna Otcu, imže vsja byša. Nas radi čelovik, i našeho radi spasenija, sšedšaho so nebes, i voplotivšahosja ot Duchá svjata i Marii d'ivy, i vočelovičšasja. Raspjataho že za ny pri Pontijst'im Pilat'i, i stradavša, i pohrebenna. I voskresšaho v tretij deň, po pisanijem. I vozšedšaho na nebesa, I sid'aščaho odesnuju Otca. I paki hrjaduščaho so slavoju, suditi živym i mertvym, jechože carstviju ne budet konca. I vo Duchá svjataho, Hospoda životvorjaščaho, iže ot Otca ischoďaščaho, iže so Otcem i Synom spoklaňajema i soslavima, hlaholavšaho proroki. Vo jedinu, svjatuju, sobornuju, i apostolskuju Cerkov'. Ispovi'duju jedino kreščenije vo ostavlenije hrichov. Čaju voskresenija mertvych. I žizni buduščaho v'ika. Amiň.

## ANAPHORA

D. Let us stand aright; let us stand in awe; let us be attentive to offer the holy Anaphora in peace.

D. Staňim dobr'i, staňim so strachrom, voňmim, svjatoje voznošenije vo mir'i prinositi.

**R. Mercy, peace, a sacrifice of praise.**

C. The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God and Father, and the communion of the Holy Spirit be with all of you.

**R. And with your spirit.**

C. Let us lift up our hearts.

**R. We lift them up to the Lord.**

C. Let us give thanks to the Lord.

**R. It is proper and just.**

**R. Milost' mira, žertvu chvalenija.**

C. Blahodat' Hospoda' našeho Isusa Christa, i l'uby Boha i Otca, i pričastije Svjataho Ducha, budi so vs'immi vami.

**R. I so duchom tvojim.**

C. Hor'i im'ijim serdca.

**R. Imamy ko Hospodu.**

C. Blahodarim Hospoda.

**R. Dostojno i pravedno jest'.**

*The celebrant prays, concluding:*

C. Singing, shouting, crying aloud, and saying the triumphant hymn:

**R. Holy, holy, holy is the Lord of Hosts. Heaven and earth are filled with your glory; hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord; hosanna in the highest.**

C. Pob'idnuju p'isň pojušče, vopijušče, vzyvajušče i hlaloh'lušče.

**R. Svjat, svjat, svjat Hospod' Savaoth, ispolň nebo i zeml'a slavy Tvojeja; osanna vo vyšnich, blahosloven hrjadyj vo imja Hospodne, osanna vo vyšnich.**

*The celebrant prays, concluding:*

C. Take, eat; this is my body which is broken for you for the remission of sins.

C. Prijmite, jadite, sije jest' t'ilo moje, ježe za vy lomimoje vo ostavlenije hr'ichov.

*All make a profound bow.*

**R. Amen.**

**R. Amiň.**

*The celebrant prays, concluding:*

C. Drink of this all of you; this is my blood of the new covenant which is shed for you and for many for the remission of sins.

C. Pijte ot neja vsi, sija jest' krov' moja novaho zav'ita, jaže za vy i za mnohi izlivajemaja vo ostavlenije hr'ichov.

*All make a profound bow.*

**R. Amen.**

**R. Amiň.**

*The celebrant prays, concluding:*

C. Offering you, your own, from your own. Always and everywhere.

C. Tvoja ot Tvojich Teb'i prinos'im, o vs'ich i za vsja.

*All bow reverently and sing:*

**R. We praise you, we bless you, we thank you, O Lord, and we pray to you, our God.**

**R. Tebe pojem, Tebe blahoslovim, Teb'i blahodarim, Hospodi, i molimtisja Bože naš.**

*The celebrant prays the Epiklesis, invoking the Holy Spirit upon the gifts and the faithful.*

*The clergy and faithful make a profound bow.*

*The celebrant then offers incense on behalf of all the saints and the faithful departed.*

*Beginning the commemorations, he prays, concluding:*

C. ... our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Theotokos and Ever-Virgin Mary.

C. ... Izrjadno o presvjat'ji, prečist'ij, preblahoslovenňij, slavňij Vladyčici našej, Bohorodic'i i prisnod'ivi Mariji.

*Instead of "It is truly proper," the following Irmos is sung:*

Stranstvija Vladyčna, \* i bezsmertnyja trapezy vysokimi umi, \* v'irniji prijdite nasladimsja, \* vozšedša Slova, \* ot Slova naučivšesja, \* jehože veličajem.

Tone 6

Come, you faithful, let us with up - lift - ed mind en - joy the hos -  
 pitality and the immortal banquet of the Lord; for we have learned ex - alt -  
 ed words from the word who has a - scend - ed, and to whom we give glo - ry.

C. Among the first, O Lord, remember our holy father (*Name*), Pope of Rome, our most reverend Metropolitan (*Name*), our God-loving bishop (*Name*). Preserve them for your holy churches in peace, safety, honor, and health for many years as they faithfully impart the word of our truth.

**R. And remember all your people.**

C. Vo prvych pomjani, Hospodi, svjat'ijšaho vselenskaho Archijereja našeho (*Imja Rek*), Papu Rimskaho, preosvjaščenn'jšaho Mitropolita našeho Kir (*Imja Rek*), Bohol'ubivaho Espiskopa našeho Kir (*Imja Rek*), jichže daruj svjatym tvojim Cerkvam, vo mir'i, c'ilych, čestnych, zdravych, dolhodenstvujučich, pravo pravjaščich slovo Tvojeja istiny.

**R. I vs'ich i vsja.**

*The celebrant prays, concluding:*

C. And grant that with one voice and one heart we may glorify and praise your most honored and magnificent name, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever.

**R. Amen.**

C. I dažd' nam jedniimi usty i jedniim serdcem slaviti i vosp'ivati prečestnoje i velikol'ipoje imja Tvoje, Otca i Syna i Svjataho Ducha, nyňi i prisno, i vo v'iki v'ikov.

**R. Amiň.**

**PREPERATION FOR COMMUNION**

C. May the mercies of our great God and Savior Jesus Christ be with all of you.

C. I da budut milosti velikaho Boha i Spasa našeho Isusa Christa so vs'imimi vami.

**R. And with your spirit.**

D. Now that we have commemorated all the saints, again and again in peace, let us pray to the Lord.

**R. Lord, have mercy.**

D. For the precious gifts offered and consecrated, that our God who loves us all may receive them on his holy, heavenly, and mystical altar as an aroma of spiritual fragrance, and send down upon us in return his divine grace and the gift of the Holy Spirit, let us pray.

**R. Lord, have mercy.**

D. Asking for unity in the faith and for communion of the Holy Spirit, let us commit ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

**R. To you, O Lord.**

C. And make us worthy, O Master, that we may with confidence and without condemnation dare call you "Father," God of heaven, and say:

**R. Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.**

**R. I so duchom tvojim.**

D. Vsja svjatyja pomjanuvše, paki i paki mirom Hospodu pomolimsja.

**R. Hospodi, pomiluj.**

D. O prinesennyh i osvjaščennyh čestnyh dar'ich, jako da čelov'ikol'ubec Boh naš, prijem ja vo svjatyj i prenebesnyj i myslennyj svoj žertvennik, vo voňu blahouchanija duchovnaho, vznispolet nam božestvennuju blahodat', i dar Svjataho Ducha, pomolimsja.

**R. Hospodi, pomiluj.**

D. Sojedenenje v'iry i pričastije Svjataho Ducha isprosvivše, sami sebe, i druh druga, i ves' život naš Christu Bohu predadim.

**R. Teb'i, Hospodi.**

C. I spodobi nas Vladyko, so derznovenijem, neosuždenno sm'iti prizyvati Tebe nebesnaho Boha Otca, i hlalolati:

**R. Otče, naš, iže jesi na nebesich, da svjatitsja imja Tvoje. Da prijedet carstvije Tvoje, da budet vol'a Tvoja, jako na nebesi, i na zemli. Chl'ib naš nasuščnyj dažd' nam dnes'. I ostavi nam dolhi naša, jakože i my ostavl'ajem dolžnikom našim. I ne vvedi nas vo iskušeniye, no isbavi nas ot lukavaho.**

*The celebrant prays, concluding with the introduction to the Lord's Prayer:*



C. For thine is the kingdom and the power and the glory, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever.

**R. Amen.**

C. Peace be to all.

**R. And to your spirit.**

D. Bow your heads to the Lord.

**R. To you, O Lord.**

C. Jako Tvoje jest' carstvo i sila i slava, Otca, i Syna, i Svjataho Duchu, i nyňi i prisno, i vo v'iki v'ikov.

**R. Amiň.**

C. Mir vs'im!

**R. I duchovi tvojemu.**

D. Hlavy vaša Hospodevi prikloňte

**R. Teb'i, hospodi.**

*The celebrant prays, concluding:*

C. Through the grace, the mercies, and the loving-kindness of your only-begotten Son with whom you are blessed, together with your all-holy, good, and life-creating Spirit, now and ever and forever.

**R. Amen.**

D. Let us be attentive!

C. Holy gifts to holy people!

**R. One is holy, one is Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.**

C. Blahodatiju, i ŝčedrotami i čelov'ikol'ubijem jedinorodnaho Syna Tvojeho, so nimže blahosloven jesi, so presvjatym, i blahim, i životvorjaščim Tvojim Duchom, nyňi i prisno, i vo v'iki v'ikov.

**R. Amiň**

D. Voňmin!

C. Svjataj svjatym.

**R. Jedin svjat, jedin Hospod', Isus Christos, vo slavu Boha Otca. Amiň.**

*The proper liturgical posture is to stand.*

*The celebrant breaks the holy lamb into four parts in the form of a cross, uniting one portion with the precious blood.*

*All pray together:*

O Lord, I believe and profess that you are truly Christ, the Son of the living God, who came into the world to save sinners of whom I am the first.

Viruju Hospodi i spov'iduju, jako Ty jesi voistinnu Christos, Syn Boha živaho, prišedyj vo mir hr'išnyja spasti, ot nichže pervyj jesm'az.

*Also:*

Accept me today as a partaker of your mystical supper, O Son of God, for I will not reveal your mystery to your enemies, nor will I give you a kiss as did Judas, but like the thief I profess you:

Remember me, O Lord, when you come in your kingdom.

Remember me, O Master, when you come in your kingdom.

Remember me, O Holy One, when you come in your kingdom.

May the partaking of your holy mysteries, O Lord, be not for my judgment or condemnation but for the healing of soul and body.

*Also:*

O Lord, I also believe and profess that this, which I am about to receive, is truly your most precious body and your life-giving blood, which, I pray, make me worthy to receive for the remission of all my sins and for life everlasting. Amen.

O God, be merciful to me, a sinner.

O God, cleanse me of my sins and have mercy on me.

O Lord, forgive me for I have sinned without number.

*Also:*

Večeri Tvojeja tajnyja dnes', Syne Božij, pričastnika mja prijmi; ne bo vrahom Tvojim tajnu pov'im, ni lobzanija Ti dam jako Juda, no jako razbojnik ispov'idajusja Teb'i:

Pomjani mja, Hospodi, jehda prijdeši vo carstviji Tvojem.

Pomjani mja, Vladyko, jehda prijdeši vo carstviji Tvojem.

Pomjani mja, Svjatyj, jehda prijdeši vo carstviji Tvojem.

Da ne vo sud, ili vo osuždenije budet mñi pričastije svjatyč Tvojich Tajn, Hospodi; no vo isc'ilenije duši i t'ila.

*Also:*

V'iruju Hospodi i ispov'íduju, jako sije, ježe prijeml'u, voistinnu jest' istinnoje, samoje, prečistoje T'ilo Tvoje, i istinnaja, samaja, i životvorjaščaja Krov' Tvoja; jaže mol'usja, spodobi mja dostojno prijati vo ostavlenije vs'ich hr'ichov mojich, i vo žizň vičnuju. Amič.

Bože, milostiv budi mñi hrišnomu.

Bože, očisti hr'ichi moja i pomiluj mja

Bez čisla sohr'išich, Hospodi, prsti mja.

*With fear and reverence the clergy partake of the holy gifts  
while the faithful sing the **COMMUNION HYMN(S)** proper to the day.*

*(music found on page 24 )*

Accept me today \* as a partaker of your mystical supper, O Son of God, \* for I will not reveal your mystery to your enemies, \* nor will I give you a kiss as did Judas, \* but like the thief I profess you: \* Remember me, O Lord, when you come in your kingdom.

D. Approach with fear of God and with faith.

R. Blessed is he who comes in the name of the Lord. The Lord is God and has revealed himself to us.

Večeri tvojeja tajnyja dnes', Syne Božij, pričastnika mja prijmi: ne bo vrahom tvojim tajnu pov'im, ni lobzanija ti dam jako juda, no jako razbojnik ispov'idaja t'a vopiju: pomjani mja Hospodi, vo carstviji tvojem.

D. So strachom Božijim i so v'iroju pristupite!

R. Blahosloven hradyj vo imja Hospodne, Boh Hospod'i javisja nam.

*The body and blood of our Lord are administered on a small spoon.  
Communicants approach close to the priest or deacon and remain standing.*

*The communicants say nothing.*

*They open the mouth widely without extending the tongue  
and close the mouth only after the spoon has been withdrawn.*

*The faithful may **REMAIN STANDING**  
while others are receiving holy communion.  
When Holy Communion has been distributed,  
the celebrant blesses with the chalice:*

C. Save your people, O God and bless your inheritance.

R. Accept me today... *(as above)*

C. Spasi Bože l'udi Tvoja i blahoslovi dostojanije Tvoje.

R. Večeri tvojeja tajnyja dnes'...

*The celebrant incenses the holy gifts.*

C. Blessed is our God, always, now and ever and forever.

R. Amen.

C. Blahosloven Boh naš, vsehda, nyñi i prisno, i vo v'iki v'ikov.

R. Amič.

*The holy gifts are brought to the table of preparation.  
The faithful sing:*

*(music found on page 24 )*

**Accept me today \* as a partaker of your mystical supper, O Son of God, \* for I will not reveal your mystery to your enemies, \* nor will I give you a kiss as did Judas, \* but like the thief I profess you: \* Remember me, O Lord, when you come in your kingdom.**

D. Arise! Now that we have received the divine, holy, most pure, immortal, heavenly, life-creating, and awesome mysteries of Christ, let us worthily thank the Lord.

**R. Lord, have mercy.**

**Večeri tvojeja tajnyja dnes', Syne Božij, pričastnika mja prijmi: ne bo vrahom tvojim tajnu pov'im, ni lobzanija ti dam jako juda, no jako razbojnik ispov'idaja t'a vopiju: pomjani mja Hospodi, vo carstviji tvojem.**

D. Prosti prijimše Božestvennych, svjatyh, prečistych, bezmertnych, nebesnych i životvorjaščich, strašnych Christovyh Tajn, dostojno blahodarim Hospoda.

**R. Hospodi, pomiluj.**

*The celebrant prays, concluding:*

C. For you are our sanctification, and we give glory to you, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever.

**R. Amen.**

C. Let us go forth in peace.

**R. In the name of the Lord.**

D. Let us pray to the Lord.

**R. Lord, have mercy.**

C. Jako ty jesi osvjaščenije naše, i Teb'i slavu vozsylajem, Otcu i Synu i Svjatomu Duchu, nyňi i prisno, i vo v'iki v'ikov.

**R. Amič.**

C. So mirom izydem!

**R. O imeni Hospodni.**

D. Hospodu pomolimsja.

**R. Hospodi, pomiluj.**

*The celebrant, going before the ambon and facing East, intones the Ambon Prayer.*

**R. Amen.**

**R. Amič.**

*Blessings and rituals for solemn occasions may take place here.  
Then the faithful sing:*

**Blessed be the name of the Lord, now and forever. (3 times)**

**Budi imja Hospodne blahoslovenno ot nyňi i do vika. (3 times)**

C. The blessings of the Lord be upon you through his grace and loving kindness, always, now and ever and forever.

**R. Amen.**

C. Blahoslovenije Hospodne na vas, Toho blahodatiju i čelov'ikol'ubijem, vsehda, nyňi i prisno, i vo v'iki v'ikov.

**R. Amiň.**

### DISMISSAL

C. Glory to you, O Christ our God, our hope, glory to you.

**R. Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and forever. Amen. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Give the blessing.**

C. Slava Teb'i Christe Bože, upovanije naše, slava Teb'i.

**R. Slava Otcu, i Synu, i Svjatomu Duchu, i nyňi i prisno, i vo v'iki v'ikov. Amiň. Hospodi, pomiluj. Hospodi, pomiluj. Hospodi, pomiluj. Blahoslovi!**

*Facing the faithful, the celebrant intones the Prayer of Dismissal.*

C. May Christ our true God...have mercy on us and save us...for Christ is good and loves us all.

**R. Amen.**

C. Christos istinnyj Boh naš...i vs'ich svjatyh pomilujet i spaset nas, jako blah i čelovikol'ubec.

**R. Amiň.**

### THE END OF THE DIVINE LITURGY

## Having Suffered

Musical notation for the English text. It consists of two staves in G major (one sharp). The first staff contains the melody for 'Hav-ing suf - fered the pas-sion for us, Je - sus Christ,'. The second staff contains the melody for 'Son of God, have mer - cy, have mer - cy have mer - cy on us.' The music is written in a simple, hymn-like style with a mix of quarter and eighth notes.

Hav-ing suf - fered the pas-sion for us, Je - sus Christ,  
Son of God, have mer - cy, have mer - cy have mer - cy on us.

## Preterpi'vy Za Nas Strasti

Musical notation for the Czech text. It consists of two staves in G major (one sharp). The first staff contains the melody for 'Pre - ter - p'i - vyj za nas stra - sti I - su - se Chris - te,'. The second staff contains the melody for 'Sy - ne Bo - žij, Po - mi - luj, po - mi - luj, po - mi - luj - nas'. The music is written in a simple, hymn-like style with a mix of quarter and eighth notes.

Pre - ter - p'i - vyj za nas stra - sti I - su - se Chris - te,  
Sy - ne Bo - žij, Po - mi - luj, po - mi - luj, po - mi - luj - nas

## Prayers of Light

1. O Lord, compassionate and loving, long-suffering and most merciful, hear our prayer and listen to the voice of our supplication. Make a favorable covenant with us, guide us along your ways that we may live in your truth, gladden our hearts that we may fear your holy name; for you are great and you perform wondrous deeds. You are great in mercy and able, in your power, to assist, support, and save all those who place their hope in your holy name; and to you, Father, Son, and Holy Spirit, is due all glory, honor, and adoration, now and ever, and forever. Amen.

2. O Lord, in your indignation do not rebuke us; in your wrath do not chastise us; but deal with us according to your loving-kindness, O Physician and Healer of our souls. Guide us to the harbor of your will; enlighten the eyes of our mind that we may know your truth. Grant that the remainder of this day and all the days of our life may be peaceful and without sin through the prayers of the holy Mother of God and through the prayers of all the saints; for yours is the might, and yours is the kingdom and the power and the glory, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever, and forever. Amen.

3. O Lord our God, be mindful of us sinners and your unworthy servants as we call upon your name, and put us not to shame for having placed our hope in your mercy. Graciously grant us, O Lord, all the means of salvation; make us worthy to love and fear you with all our heart and to accomplish your will in all things. For you are a gracious Lord and you love mankind; and we give glory to you, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever, and forever. Amen.

4. O Lord, you are praised by the holy powers in hymns which are never silent, and in doxologies which never cease. Fill our mouths with your praise that we may exalt your holy name. Through the prayers of the holy Mother of God and the intercession of all your saints, give us a part and an inheritance with those who fear you in truth and who keep your commandments. For to you, Father, Son, and Holy Spirit, is due all glory, honor, and adoration, now and ever, and forever. Amen.

5. Blessed are you, O Lord, Almighty God. You know the mind of man; you know what he needs even before he asks or is himself aware of it. Now O King, who loves mankind and who is gracious in everything, in your great mercy allow us to call upon your holy name with an unashamed conscience. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one; and by your providence arrange everything for our good. For to you, Father, Son, and Holy Spirit, is due all glory, honor, and adoration, now and ever, and forever. Amen.

6. O Lord, O Lord, you hold all things together in your spotless hands; you are long-suffering toward us all; you grieve at our wickedness. Remember your compassion and mercy and look down upon us in your goodness. Grant that for the rest of this day we may escape from the manifold deceits of the evil one; the grace of your all-holy Spirit. Grant this through the mercies

and love for mankind of your only- begotten Son with whom you are blessed, together with your all-holy, gracious, and life-giving Spirit, now and ever, and forever. Amen.

7. O great and wonderful God, you govern all things with your indescribable goodness and rich providence. You have provided us with the goodness of this world and have assured us, through your kindness, of attaining the promised kingdom. O Lord, who through all the blessings already received this day has kept us way from evil, grant that we may spend its remaining hours without blame before your holy glory, and that we may sing your praise. For you are a gracious Lord and alone love mankind, and you are our God and we give glory to you, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever, and forever. Amen.

8. O great and most high God, you alone are immortal and you dwell in a light which is unapproachable. You created all things in your wisdom, dividing light from darkness, establishing the sun to govern the day and the moon and stars to rule the night. You have deemed us, poor sinners, worthy to reach this hour, to come into your presence with our thanks, and to offer you our evening praise. O Lord who loves mankind, let our prayers ascend to you as incense, and accept them as a sweet fragrance. Grant that this evening and the coming night may be spent in peace; clothe us with the armor of light; save us from the fears of the night and from things that lurk in darkness. Grant that the sleep you have given to refresh us from our fatigue may be free from every evil.

Yes, O Lord and Giver of all good things, may we remember your name throughout the night; and enlightened by the practice of your commandments, may we rise in gladness of soul to praise your goodness, offering prayers and supplications for our sins and those of your people. Look down upon us with mercy through the intercession of the Mother of God; for you are a gracious Lord who loves mankind, and we glorify you, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever, and forever. Amen.





---

*Patronage of the Mother of God*

✠ CATHOLIC CHURCH ✠

BYZANTINE RUTHENIAN RITE

Eparchy of Passaic

Most Rev. Kurt Burnette, **Bishop**

Very Rev. Fr. Conan Howard Timoney, **Pastor**

1260 Stevens Avenue

Arbutus (Baltimore), Maryland 21227-2644

Phone: 410-247-4936

Fax: 410-247-1542

[www.patronagechurch.com](http://www.patronagechurch.com)

[facebook.com/patronagechurch](https://facebook.com/patronagechurch)

---

2014